

КОММУНИКАТИВНО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Т.В. Железко

Целью исследования является выявление и теоретическое описание грамматических и коммуникативных особенностей фразеологических единиц (далее ФЕ) современного английского языка. Разработка всей этой проблематики ориентирована исключительно на английский языковой материал, на специфику английского фразеологического фонда.

В ходе исследования нами были использованы различные учебники и учебные пособия по фразеологии, материалы, опубликованные в монографиях, сборниках научных трудов МГПИИЯ им. М.Тореза, а также в периодических изданиях отечественных и зарубежных лингвистов.

Детальное изложение этих сложных вопросов требует как включения элементарных сведений о ФЕ, так и освещения проблем спорных и нерешенных. В данном исследовании предпринята попытка соединить эти два направления и в ряде случаев изложить взгляды различных ученых-лингвистов.

На основе анализа большого теоретического и фактического материалов можно сделать следующие выводы:

1. Становление фразеологии как самостоятельной лингвистической дисциплины тесно связано с определением ФЕ как объекта ее исследования. Наиболее общими признаками ФЕ являются языковая устойчивость, семантическая целостность (идиоматичность) и структурная раздельноформленность. Ученые-лингвисты по-разному оценивают важность этих свойств, а потому каждый из них предлагает свою классификацию ФЕ. Наиболее широкую известность приобрели классификации В.В. Виноградова, А.И. Смирницкого, Н.Н. Амосовой, А.В. Кунина.

2. Существование слова в составе ФЕ отличается рядом грамматических особенностей по сравнению с существованием того же слова вне ФЕ. Характерной особенностью ФЕ является наличие в них меньшего числа словоформ их компонентов, по сравнению с употреблением последних в качестве отдельных изменяемых слов. Отсутствие парадигмы у ФЕ служит одним из доказательств того, что ФЕ и слово находятся на различных уровнях языковой структуры и не являются «двумя разновидностями лексических единиц».

Словам в составе ФЕ свойственна одна из следующих парадигматических характеристик:

А) *нулевая парадигма*, т.е. употребление в одной строго фиксированной форме:

- Имен существительных только в единственном или только во множественном числе (пр. *to pay through the nose – платить втридорога*).
- Имен прилагательных только в одной из степеней сравнения (пр. *best man – шафер*).

• Фиксированной глагольной словоформы, не допускающей изменения по лицам, числам, временам (*the least said, the soonest mended* – чем меньше сказано, тем легче исправить).

Б) неполная парадигма, т.е. употребление в двух и более словоформах (пр.ед.ч. *Eve's daughter* - дочь Евы, представительница прекрасного пола – мн.ч. - *Eve's daughters*).

Такая морфологическая недостаточность компонентов ФЕ носит системный, а не окказиональный характер.

3. При исследовании закономерностей функционирования ФЕ в процессе коммуникации основной проблемой остается проблема адекватности употребления ФЕ в ситуации общения. В актах коммуникации проявляются большие потенциальные возможности семантики ФЕ. В окказиональном употреблении одна и та же ФЕ может приобретать оттенки значения, не свойственные ей в условиях узуального употребления. При использовании ФЕ в актах коммуникации необходимо учитывать их эмоциональную окраску, функционально-стилистическую характеристику, сферу использования, общественную функцию, социальную ситуацию, личностные интенции. Окказиональные стилистические преобразования ФЕ, к основным приемам которых относятся вклинивание, двойная актуализация, инверсия, нарушение стилистической дистрибуции, замена компонентов, служат важным ресурсом коммуникации.

Для оценки роли фразеологического фонда в развитии языка очень важно установить его воздействие на создание новых конструктивных моделей, новых значений ФЕ, определить ведущие тенденции их развития. Рассмотренные морфологические и коммуникативные отклонения от традиционных норм использования ФЕ и их компонентов свидетельствуют о непрерывном развитии как английской фразеологии, так и всего языка в целом, а также о постоянном пополнении его новыми способами выражения мыслей.